

THE HEBREW NEWSPAPER HA-ZVI: A MIRROR OF JERUSALEM'S PUBLIC AFFAIRS AT THE TURN OF THE CENTURY

**Abdul-Hameed Al-Kayyali
Open Jerusalem Workshop**

**22 January 2015
IFEAA Istanbul**



Primary Outcomes and Samples*

*Actually, the work is still in the first stages where only certain issues of Ha-Zvi are done so far, roughly 350 issues out of around 700 that were selected to work on, which represents 11 years out of 22 years during which Ha-Zvi was published.

Why working on the archives of Hebrew press related to the period of Open Jerusalem project (1840-1940)?

Actually, the work on Hebrew newspapers have three main objectives:

- First and most important:** To have a look at the main concept of OPEN JERUSALEM project; citadinité (mutual civil life of Jerusalem which is mostly transreligious and transnational) from an additional perspective or mirror i.e. the Hebrew Press of Jerusalem. After working on the archives and press mainly written in Arabic, Ottoman, Greek etc, it seems very important for the project to look for close information that written in Hebrew by the Jerusalemitic Jews, who are considered to be a direct and highly involved source of information.
- Second:** To look for certain complementary information that not found in the minutes of Jerusalem Municipal Council or other sources and therefore might exist in the archives of the Hebrew press. Here, we can give one example regarding the full names of the members of the municipality council that are absent from the municipal minutes and exist in an issue of Ha-Zvi belongs to 1898.

Third: To fill certain gaps of information about the public life of Jerusalem from additional or supplementary sources. Through Hebrew press, we might be able to deeply investigate the participation of Jews in the common civil life, such as their participation in the municipality elections, and maybe further, their engagement in the public affairs, public space, public order, and public institutions...etc

All Hebrew newspapers in question that we are working on are available on jpress internet site that has been created by Tel Aviv University

<http://www.jpress.org.il/Default/Skins/TAUEn/Client.asp?Skin=TAUEn&enter=true&sPublication=DHY&Hs=advanced&AW=1416771142494&AppName=2>

Skins TAUEn Client.asp?Skin=TAUEn&enter=true&sPublication=DHY&Hs=advanced&AW=1416771142494&AppName=2

Library Collections E-Resources Digital Library Education Music Hello guest Login · Registration

National Library of Israel Tel-Aviv University Search... Ask us In Historical Press Website "Merhav" System »

Historical Jewish Press עיתונות יהודית היסטורית English · Français עברית · Français

Home All Titles Titles Map News User Guide About JPRESS Links Terms of Use Contact Us

Historical Jewish Press > Historical Jewish Press

130 thousands of issues from 1843 to 1987

Quick Links Advanced Search Browse Newspapers Old Website

Site Statistics No. of Titles: 49 No. of Issues: 116,950 No. of Pages: 1,178,985 Date Range: 1843-1987

Site News

This site contains a collection of Jewish newspapers published in various countries, languages, and time periods. We display digital versions of each paper, making it possible to view the papers in their original layout. Full-text search is also available for all content published over the course of each newspaper's publication. [To the newspapers >>](#)

Small us



Select title:

הツבי - Ha-Zvi

Day of week:

All

January

February

March

April

May

June

July

< 1893 1895 1896 1897 1898 1899 1900 1901 1908 1909 1910 1911 1912 1913 1914 >



Friday,
10 July 1914



Friday,
17 July 1914



Friday,
24 July 1914



Tuesday,
28 July 1914

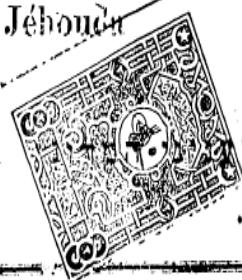


אלף ותיכב' להרנן

גלוון זין

בותר עיר ארצנו לשנה שליש מדיניות.
לעתים שתי מדיניות ורביען בחולל עשרים פרנק
ברוטה שמנגן רוח, מחר סודicut בעמוד האחרון
נירוש אחר השורה, ובעוגר הראשון עליה נורש.

Rédacteur: E. Ben Jébouli



H A Z E W I 14^e année № 17

12 Fevrier 1898

עתון שבועי חדשות, לספרות ומדוע להלונה, ועם חספה מיוחדת לעבודת הארכמה "האבר היהודי".

פיז'ו, י' שבט, בית מורי העם, בוג' 817 קוב ננד 188, החליט המלצת אמן בחומרה ביחס להנחת עניין הום.
בנטבי, י' שבט. במשך השבוע האחרון עליה מספר המטים בדבר עד 927.
פקן, י' שבט. התומים הגנניים בהצעאת הסמי תברון דריש על דרור החומרה.

ואם אין — למלא מקום הארון שיר מה במשגבות החדשיה השנה שהארון שיד ישוב בפליש, ואם אין — שטעה והתחמו תהה על עונתנותו — יתרכז גם כשרות פקר על אותה השובבות, או מבקר החשובנות. ואם אין... אה. אם אין הרבה נורא טרא! זה כמה שנים שהוא אופק חסר, הוא

הוא בבר רושליך בחוקת יה.
בן על רוזנו פטיר תזהו,
האיirs חשבת ליל איזטסָפַּר,
ציזן, צין משוש חיננו,
ציזן, ציל יפה תומון...

ירושלים — הקדושה
מושת נפשך
 אנחנו שלחים ברכה לך יידרנו
 חוק והנכדר והחביב ציון האתיי טר
 יהודה לאפאלד האטבורגע נוי וכורען
 ברבריה הרה ציו מטה פראאלגנע לאה



ירושלם יום ו' יט שבט

שבה: ארבע עשרה

07/09/2014
טשרן גאנט
http://www.jpress.nli.org.il/Olive/APA/
NLI/get/DownloadPdf.ashx?
pdf=vhblNHSz80azNpdSa%
2BXcfkmM%3D
הרטוגר של עשייה
[Ha-Zij] 11 February 1898

Ha-Zvi
Samples of Jerusalem's Public Affairs

Ha-Zvi for the year of 1898

1898
Issue 12
[Ha-Zvi] 7 January 1898

<http://www.jpress.nli.org.il/Olive/APA/NLI/get/DownloadPdf.ashx?pdf=X%2FyAHP%2BEngxsYbNmFdmv1mM%3D>

Page 1

The supervising committee of the municipality elections checked the lists of people who had the right to run the elections of the municipality council and stressed that the lists had to be made public within eight days. This piece of news had mentioned, as well, some names of Jews who met the conditions to take part in the municipality elections.

— בשם חבריו הוועד המפקח על הבחירות להבלידות נדבקו בחוזאות העירייה רשייטה של האנשיים אשר להם זכות ולהבחר ל選擬ליש הבלידות, וטודעה כי דרישות האלה תהיינה תלויות במשך שמנה ימים סה"מ 25 לחדר קאנז'רא', ואם שם אחד שיש לו זכות להבחר אוינו רשות בהרשימה עליון לבוא להודיעו הדבר להועד הנזכר. סבלי הבחירות כב"ה ר נתיננו תוגברת הדשלמים ור'קה לפחות 60 נרו"ש צ"ה) יש מהיהודים רק כ ס"ה ושבעים, סבלי הדשיות להבהיר גתיי תונרטה (המשלים לפחות 100 נרו"ש ורקה) מהיהודים הם האדונים: אהרן ח. ואלירז, יצחק אריה, כסים אלישר, פרקאו רביב, חוקיה תביר, ישעה בכר, שלמה עמיאל, שמעון עטיאל, יצחק לפקין, לב הרשל, שלמה מורה, רחמים פורת, מאיר פאיול. — אפרדים מהשורדים שרצחו לפני שבאות אחדים את גנור טראשן נתפסו והושמו בסאסטר.

Issue 20 [Ha-Zvi] 4 March 1898

<http://www.jpress.nli.org.il/Olive/APA/NLI/get/DownloadPdf.ashx?pdf=M%2BLykHkRj3%2BA2ag0zh4DGM%3D>

Page 1

A poll for municipality elections was opened today (Thursday) in Jerusalem for the election of municipality head among the new five municipality members. The names of the members were mentioned below.

ירוניש ל. פ. כיים ד' זה נפתחה בבלדייה
תבטט סתקאות הנכירות של חטשה החברים
החדשים, שמהם צוריך לבחור וראש בלאיה חדש.
ואלה שמות הנבחרים על פי סדר מספר הקולות:
ליפין אפנדי, בנו של כבוד הארון סלים
א-סנדי, ראש בלאיה הקדום.
יאסין אפנדי אל-מלחדי.
אחמד אפנדי סעד.
חנוי רבוח אפנדי דהנדי.
בייע רחמים אפנדי מזרחי.
היום תונש המזוכחה לכבוד סעודת הפתחה,
הוא יבחר מאליה חטשה אחר מהם לראש
בלדייה.

Issue 20
[Ha-Zvi] 4 March 1898

<http://www.jpress.nli.org.il/Olive/APA/NLI/get/DownloadPdf.ashx?pdf=M%2BLykHkRj34%2BA2ag0zh4DGM%3D>

Page 6

No decision was made yet in regard of the results of municipality elections because there were two candidates who belonged to the same family which contracted the laws. Therefore, one of them should not run the elections, instead two persons will run; one of them is Jew while the other is Muslim.

ירושלים . לכל קוראים היקרים פורים
שתחים וועליזם !

— שוד לא החלטת כבוד סעדתו בדבר הבהירות
להבלריה. בהנכים יש אחדים שהם בני משפחה
אחת בעצמה, ולפי חוקים אין שנים טטשחה
אחת לשמש כתניש אחר, ועל כן יהיו אחדים
זהם אבטים להתפטר ותחום יבואו הנכים
הבאים אחרי חמשה הראשנים לפני מסגר הקולות,
השנתיים הראשונות טallee הם הארון (יקודיטם),
טעדת הנוצרים, והארון יהושע יליין מהיהודים,
בנדאה יחולט הויבר בשבוע זה.

Issue 21
[Ha-Zvi] 11 March 1898

<http://www.jpress.nli.org.il/Olive/APA/NLI/get/DownloadPdf.ashx?pdf=HyMoMDWdzi12c9zniqO4r2M%3D>

Page 3

- Mr. Yasin Al-Khalidi was appointed the head of Jerusalem municipality.
- One of the five elected members of the municipal council was dismissed and Mr. Yahushua' was appointed in his place.

ירושלים, לראש ברדייה נתנה כבוד
הארן הנכבד יאסין אפנדי אלחלידי Jassain
Effendi והונח שם כמי יושבי עירטו נניש
לו רוחה בסטן טוב .

- הארן יש טורו, אשר נבחר להבליטה
בם הטישה הראשנים, לא יכול לישטש בתקורה
ולא נשא מביין אלא הארן ימושע ולין .

Issue 22

[Ha-Zvi] 18 March 1898

<http://www.jpress.nli.org.il/Olive/APA/NLI/get/DownloadPdf.ashx?pdf=oS6AhJ8Us%2BYWddxWQOQYvWM%3D>

Page 1

The first meetings of the municipal council, with its new head Yasin Effendi, discussed several issues that related to the city.

His Excellency!! sent a directive to the municipality to take care of the hygiene of the city and of the health of its inhabitants. Then, to take care of the new city out of the walls and lighten it. Regarding of the expense to do all this, the municipality will ask for allocations from the council.

ירושלים . בישיכות ודרשנות של
הבלدية תחת ראשית ואישת החידש יאסן אפנדי
נשאו ונמכו בעסאים שונים בינו לבין להוננת פער,
בחכירת קובלנות לבקר הווציות . ובוותה .

— כבוד סעדתי, בראגתו הרבה לטובת עירנו,
לنجונה ובריאותו נישׂוּת וכאצזם, ישלח דבר
... הבעל דה להעיר כי חוכת הפלדיה
לשימים לפנים לעיר החדש שטחו צלחומה,
לשטר על הגיקון בשכונותיה ולהאר את החומות
בليلו ולהעמיד שומרים, הכל כמו נפנים החומה
בעצמה . מועצת הבלدية עינה ברכר, והתקין
הנדול זהה, אשר בנלו יהיו כל שכוני העיר
חרושה חיבcis הכרית טונה רבה לכבוד סעדתו ,
יצא לפועל בקרוב . להוואות הנצרכות זהה
תשאל הבלدية רשיון טהט נלש אדראה
לקבוע טקורים טיוודרים.

Issue 34
[Ha-Zvi] 10 June 1898

<http://www.jpress.nli.org.il/Olive/APA/NLI/get/DownloadPdf.ashx?pdf=QHtHtiuPN1JCtjHHD3u7nWM%3D>

Page 1

Water was brought to Jerusalem up to the court area, this was not thanks to the municipality, but it was thanks to the decision of a special committee.

— פִים הַבוֹאָו הָעִירָה עַד הַמְחֻבָּטָה לֹא
בַהֲשַׁתְרֵלוֹת הַבָּלְדִיָה כַאשֶר הָזָרִיעוּ בְרָאשׁוֹנָה,
כִי אֵם סְבִילָה פְקִידּוֹתָה תְהִקְרִיאָותָה, בְהַיִסְרוֹת
וְעַד טִיחָר ע"ז, תְחַת רַאשָׂוֹת שָׁרְשִׁיטְרִים,
הָאָרֹון עַלְיִ בֵיכָ וְפִקְורָה פָתָח עִירָנוּ יְרָאָה.

Issue 32
[Ha-Zvi] 26 May 1898

[http://www.jpress.nli.org.il/Olive/APA/NLI/get/DownloadPdf.ashx?pdf=14E6lRV6DvUQ6
OqdXXWfA2M%3D](http://www.jpress.nli.org.il/Olive/APA/NLI/get/DownloadPdf.ashx?pdf=14E6lRV6DvUQ6OqdXXWfA2M%3D)

The Municipality started repairing water pipes and laying new ones between Shlomo pool and the Temple. This will solve the problem of impure water which Jerusalemites used to drink from the old wells.

— הצענורים להביא מים וכים מברכה שלטה
עד מקום התקראש, אשר נחרבו זה מכטה שנים,
החלו עתה הבילדיה להקן ולהחליף את הצענורים
הנשברים בחדשים. ובבר עוברים המים לפני
שכונת "בית יוסף ולפניהם בתי מלונטיפורי", המים
יבואו עד לפנים מהחכטה. ורשות הנהן לכל
איש לבוא לקחת לו מים די לצרכי ביתו. ובכך
יזכו בני ירושם בקרוב לשאות מים חיים החת
מים עכורים וסרווחים מהכורות אשר לא נקו ולא
טהרו מים הבנוהם, וביחור ישתחו העניים על
הברכה הזאת כי בימי הקץ הם פורחים לknoth
מים בכיסף ולשלטם בעיר כל נאר נרוש וחצי, שני
נראש ולפעמים נס יזהר.

Issue 41

[Ha-Zvi] 29 July 1898

<http://www.jpress.nli.org.il/Olive/APA/NLI/get/DownloadPdf.ashx?pdf=Q1Ro5N%2FOof3pV4uRoEKQAWM%3D>

Page 1

The publication house “Ushiah”* made a bibliography for the Hebrew books to enable the public to read them.

מכתביה להוציא לאור מנו ספרות נyncדמים רביים : כתבי נגניאל, שבספריו, הינה, הוגה, מקס נורדו, סלודר וויי, ספרים פופולריים בכל ענפי ההכשרה והטදע, תולדות אנשי שם מישראל וטערם. ולטמן וקל פאר אחר על הקיגים ולפען היה חיא בטהוחה מעד שנייה בקוניה תעשה הנחה הנונה לקוניה דתתידים והחנהה היא על שני אפניהם : הקונה פטדרנה הרדאשינה נתן רדי קרייטה עשרה רובלם, אחורי כן בקבלו את הספר הארבעים הוא נתן חמישה, בקבלו את הספר הששים עוד חמישה, ובקבלו את הספר חמאת עשרים הוא נתן חמישה ריבן האחרונים וא' עיליה לו כל הביבלאותיקה של אפק פלונית הרפאים בעשרות וחמשה רובל. והקונה פטדרנה השנית נתן רדי קרייטה שניים רובל, ובקבלו הספר השני עד שניים רובל, וכן בקבלו הספר השישה עשר והעשרים וארבע, בסמה ישלים בעדר כל הביבלאותיקה שלשים רובל ביחס עשרה מנויות.ומי שייחזין לקנות את הביבלאותיקה אחורי כן יעלה לו ששים רובל, וכו' הוא הדבר למשך כדי הוצאה בזאת לעפען יוכב עפר לתועלת ספריתנו הענינה.

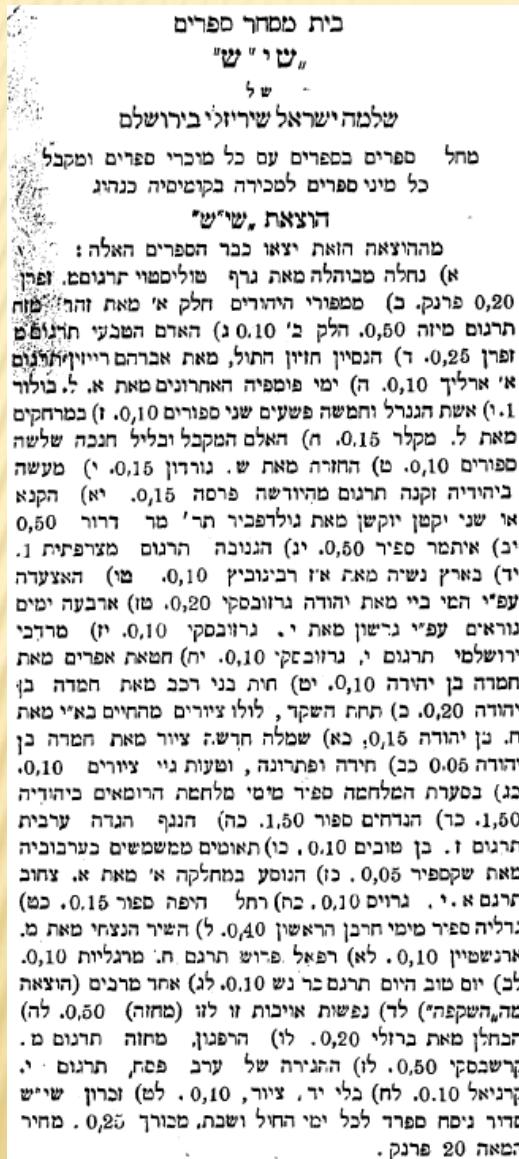
ירושלם ר' אמר לשפטנו העתיקה אשר אמר כי זקנה ובלחה, היהה ערנה וספרותה חולבת וטקדמת הולכת ונעה לפנים, ויש אך לא עוצר בלבשתה, אם אך יראו לעוזה, יש תקופה כי הוה תקופה ברבות הימים לספרות מלאה ורשנה אשר לא חבוש בפני ספרות עמים אחרים, בלבד הספרים השונים הננדדים שהוואיאו שתיחיאスク ותוישיה, הנה ההלטה והחברה השניה לחובצא ביבלאותיקה עברית לכל בית בישראל, הקבוצה הגדולה והכבדה הזאת תבליל בקרבה ספריו עמי ספרי טרע, וגחי אנשי הישם ותכלית מටדים ספרים, וכודאי תוסוף להרבות ולהנידל את הביבלאותיקה הזאת ולטאה את הגצתה, אם אך תראות שבר בה, בין הספרים. לחברת ותוישיה

Ha-Zvi for the year of 1908

Issue 2

[Ha-Zvi] 30 September 1908

[http://www.jpress.nli.org.il/Olive/APA/NLI/get/
DownloadPdf.ashx?pdf=LHVD8yfZOA8JSW
%2Byl7BIPWM%3D](http://www.jpress.nli.org.il/Olive/APA/NLI/get/DownloadPdf.ashx?pdf=LHVD8yfZOA8JSW%2Byl7BIPWM%3D)



An advertisement of Hebrew publishing house that included a list of book titles along with the prices of books.

העברית הקטן נ' גליונים 0,15

בית הספר נ' גליונים 0,15

עוד ספרים שייצאו לאור מהווצהאה ההשקבה :

א) סביב הארץ בשמנים יום. נ. ב. כ) רחל ספר תרגום ד. יודילוביין 0,50. ג) ערבעים כפור מאת ד. יודילוביין 0,50. ד) למות בירושלם מאת זנגול תרגום ד. יודילוביין 0,25. ה) האקרים והפועלים היהודים באיז 0,10. ו) ח'ט קלוריסקי והווטיב 0,50.

ח. ח. ש. קפ. ה"

שנה שלשית 6 פרנק. שנה רביעית 8 פרנק. שנה חמישית 10 פרנק. שנה ששית 12 פרנק. שנה שביעית 12 פרנק. שנה שמינית 12 פרנק. שנה תשיעית 16 פרנק. כל השבע שנים ב- 76 פרנק. המען :

SALOMON ISRAEL CHEREZLI
Jérusalem (Palestine)

Issue 16

[Ha-Zvi] 28 October 1908

<http://www.jpress.nli.org.il/Olive/APA/NLI/get/DownloadPdf.ashx?pdf=VVGROakaIb4HkNQokggrcWM%3D>

Page 1

The Governor of the city accompanied by municipality head and other officials visited a site of well near to Jerusalem. The visit aimed at examining how to bring well water to the city through pipes. The delegate of Ha-Zvi promised to help and to bring support for such a project.

יום יומם,

ט מים חיים לירושלים.—היום הולך בכור פחת שירנו, צובחי בי, בלוית האדונים ראנש הבליה, פרוי אלעטהי, דמהנדס נזיף אפנדי ורוחי אפנדי, הטורשה שלנו לבית-הנבחרים, לטעין ערוב הקروم לירושלים, לחקר ולראות ברבר דבנא טים חיים ממש בענירות לעירנו.

בשיותה שהיתה להפחה עם עורכינו הראשי, אמר הפחחה בין יתר הרבריים, כי רוב הסכומים הנזרקיים לות בכבר יצא וכי כל דעתו נתונה עתה למציא את החפר עוז, עורכינו הראשי הבטיחו, כי ה"צבי" יאמץ כחוויות ויקרא להעם להשתתף עם הפחה בעניין החשוב הזה ולבא לעורת הפחה, במבנהו הרצויה לטובה הכריאות בעירנו.

את אחד טערכו לשוחח עם מורשינו אלה, כי מעין הוא לדעת, מה החובבים נבחרנו לעשות בעור היבריה, מה תהי' תכניתם עבידתם, מה חלומותיהם ומיה הבטחותיהם. ובחוות שרו' חי אפנדי הנה, משלשת המורשים הנכבדים לטעלת, בily שם ספק היה רצין לאijk טפע עבורי אלא נס מפני החינוך שהזכיר בו והרגשות ההולמים כלבי, חשב "הציבי" לבן לבקש מטנו ראיין בשיל קראוי.

ויסכום רוח אפנדי, בחביבותו הרכת, לטלא את בקש הצביה וערכו, ובמשך שעה שלמה ישב על "כסא הנאים" יועחה ברזון, ומריו רגע בצחוק על צפהיה, על השאלות הרבות והשונות שהציגו לפניו.

* * *

בשנאנתי לבית רוח אפנדי, מצחיו ישב על הספה במלון הקטן והארפני, ידיו שלובות על חזהו ותרבשו על ראשו, הראש הראשון היה נעם מאר : לפניו איש, שמריש אתה כו מיך השכלה עמeka מורי נביה. מצחו הרחב והחלק, בולט כמעט יתר טרי מתחת לחרבושו, ושתי עיני הגדולות, העבריות, טבויות כך וטלאות אוטר מרוחיק, אלא שמרגע לרגע הנן מהנעעות, מהפלאות קצת ותפרקשות, כאלו חפשו דבר מה, נאייר, לפניו.

וללא פניו המלאים והזוחקים ושפטו המלא, הטסלס כשפם רוב התרבות העזירם, כי או יואטי לרוגעים מטבלן החורר, הצלבל את מנוחה.

רו' חי אפנדי, העומד באמצע שנותיו, הנהו יליד עירנו בילדותו, האלק הליד רוחו לביה-ספר כל ישראל חברים, וربים מאר מזעירו ירושלים ומאנסי צבורה, עיר וכברם היהם את החבר. הקטן ששחק ארכט מאר וכטלחמה. הלשין הצפרות וחרבות הארפיה משבו מאר את לבו, וכשנמר את בית-הספר אמר לנעט לפרי. אולם אבונו האדוקם התהוו בו להשאר בירושלים, כי וראו מאר פן יהיה "כיפור" באraphה הרחוכה והחפשיה. אי לאות הצלחה העזיר רוחו לצאת מירוחלים ולנעט פרווה. שטה נשאר שנים רבות, וילמד בכית-מדרש הסורבון, וישמע את שעורי של החכם הנדרול דרבנגור שחייב מאר, והוא אחורי כן לרעת נס את הכלשן החכם איגנץ גולדצייטר טברופט. בפניו בא רוחי אפנדי כהנו התרבות העזירם, ובתויתו נלהב לחפש ושונה הרקביון, באיזו צורה שתחבלט, החابر אליהם ויעבר אתם ייחר לטיכת ארץ תורקה האהובה על כלם.

רו' אפנדי שב לזרהיה עטס וריעות גנסיות, ובקייטה נמנה למשרה נבואה. ומה זאת היהיא הילה פעולתו לשובת תורה הצערת, כי רוח חי אפנדי—והחשי' מאר— היה מהוחרדים המעתים שהעיוו להן על הדעת החפשיות נס בונן המשטר החדש, ולא פעם דבר האיש הנמרץ היה בפני אהבו וירדי הרבם בשבח החש וレンאי השلطן

Pages 1-2

An interview with Ruhi Effendi the Member of Parliament, representative of Palestine (Eretz Yisrael) who is from Jerusalem city.

ראיון עם רודז אפנדי

כורשנו בקונשטיינה.

גנרטו הבחירה בארץ-ישראל, וקוראי "הציבי" יודעים כלם, כי הטה המורשים, אישר ירבו בשטנו בסקו שטא. הלא הם : חאפיו בין סעד אפנדי ורו' חי אפנדי,— שלשתם ערבים טיליירי הארץ. —

והנה רצה ה"ציבי" לטלא את חובתו לקיראו ווישלה

בעמבי האמתה הכללי בירושלם

מים עכרים בשוק-עטדים איהו וכן במנוחה, רפסם נשק וירר אל חתימות, מלטלעה מסכם על הרצאה מים צלולים, וא' כיר תושה וזה שיטחן. אבל זהה פזיות לחוחול, לאן קפנה נעל ולוועש את הנילום, והגה פהה שטענו גדרם, וכל רופש העץ חוטמן בסחר יוגלה לנגר עניין, ואדים ריעם יעל מטבח אלגנו.

כן קירר לצלעיםם סחבי האותם, כל זו שחוויים

כסדרם, ובוניה שורה של פין הרהם, נונחו אוצרות הגזזה

התהרותה בחותמה קקע ומטרומם לא יגורשו, בא' כל

חמרה האכו יבא חאה וטפח עליהם, וא' תפרצוי ויתנגי

בכל קף לעלל כל.

לרגלי אורוא דלעך, טקרה בלעו טרוור, התעוררה בירושלם טערת יונאת חתלה אחר וויהר, מבען אויר מענע נפחה השרשota והקופת החונים יהר וויהר והחכים, טורנןן וורגננת החרחול והבר, אטער קפטע, רטומת ואסירים לעל כל האגנאות. אטער לילע עם מהלוכו, טלחמה בין כל הכהות הסטורם של הנכורה וויהר עציזה עציד אהה, ושל הבטלת, השנורחות האצטרופען של זוקה טעד השען, הרהה תלבקות וגזרות—תקניינן קבר לתהו, ווישם נבר בנ החויא, ובפעם לא רס גלאטי, נ'יא גס נחלן נזחן, אפש נזחנים האחוין! . . .

וישאתה קורא מכובדים ירושלם טלען שלשים שנין לטשל מתקפת החורה כת' הספר, ההרחת פינס וכדומו, וא' כבבך טבבך ואשלון עעל בחרך א' נפער—טנטנה נסנה בטשך חותם הזה בירושלם? הפטונש איז עלייה, התהרותה, החרזרה רמוך הנכורה והחביבים? לדאיבן—לא! הבהיר אינן אלא באגשים נושא האודוות ומוחלץ, הרהוועה, מושטלה, מוקדו, 'שבי עעל טרי' חרבין מבריסק וכדובה, נקודה, קרכ'ה א' טקפלן, (גירר עס ברה הרה). איזו גינט המוחמות במונאי, אוחם וראשי כת' חספער עצם המתנורים והותודרים טקהל ירושאל פאנז ומון מושט—טראיה ב'יח. א. ענבר, ירושה עורת וויהר נרטוניה. א. סהן, סטוף יודען ד. אילן נוי, וא' אומת אשים שם עצם מושרי חרבינות' ללווד נוראות ואטער אסורים 'בכח החורה' על האגשים הגבנסים לאגדות ו'חרבות' רק בעכלי חטאם האה.

וא' זה בלבד, אלא שכעל-השבה הניל עזרופים טעריקם גמורין, לרגלי החרלה והתהרותה של הכרה העזזיה בין פעלין, לרגלי החולם להסתדר לאנרגה אומנותיה, המניה החרה בעיר הרוס' והאור" ל' הא טפקקים אף רגע להכיאו שחרל' הרוס'—השייע' בחרצל' מאפה מאחסים את העזרם הרו'ים' ב'טיר'ו' וכו'.

ונתן מאטורים כליהו ונגטום בהרנרטה הן כארוח של הרגל הזרחי בדורות, אין נזקנות לזרוש: טענו להזכיר נשחים; כי מאטורים אנטטומים מלאה לא בפער הדאשונה בירושלם, והוא היה זו מען וזה קולם האיסיך היוציא על כניסה ביי לא' . . .

טום ווישטם—פומניט ישנין!

הבה ררכה שאלת הילכת ומטוערות, לרגלי המאורעות אחורוניות. ונונגןן אארוןן לעעל' החל-חק בירושלם על אגנת פועל הרטום, השאלת הוחר חשבות בין הא—בְּלִי כל טק—טקה הוא ערבה של כל המלחמות הוואת וערבו של נזחן הקנאים? האט הרדר הוא, כמו שוויזים לאות אחורין, פטלה של ממלים שיצא בביבוות טיקות ושלט מטוקן, או שרדי המלהמה הד'יויר עזוקם יויר טומיס זן העין ואן הנזחן הדוע'ש-הארוני' אאל טפלה לא' שע' של השחתה החזוני' של כל הדושב החורש בגנד השטה הזנה של דחלהקה והשנורה?

ידי לעוט על השאלות הללו, זריבם אנו לעלען קצת אה דכרייט-ירושלם האחורוני' לשובו נשחוות ולארבס דרכם קחת, שאפאיש הי' געלטס מהקל'ו' קשי' איה החונינו' בשלשת הסבונות והטסובים, מוחלט במאכטן הבלתי של

Issue 59

[Ha-Zvi] 22 December 1908

<http://www.jpress.nli.org.il/Olive/APA/NLI/get/DownloadPdf.ashx?pdf=spgFBu1W5g%2FIOY8cMbPBmmM%3D>

Page 3

A long article about the conditions of Jewish workers in the city; especially their low salaries and how they were exploited by Jewish owners who received the majority aids presented by wealthy Jews around the world.

Issue 12
[Ha-Zvi] 23 October 1908

<http://www.jpress.nli.org.il/Olive/APA/NLI/get/DownloadPdf.ashx?pdf=342lRxrcHfKPre gEeyc1n2M%3D>

The governor of Jerusalem sent two members of the municipality to examine the problems of city hygiene

— על פי פקודה הפקחה לראש העירייה, נשלחו שנים
מחבריה לסייע ביהובות העיר לטר את טזב הנקיון
והסתה. שני האדונים האלה יערכו הרצאה לטעלו הפקחה
ויש לקוית כי מיר יהלו בעבודת הטהורה.

Issue 23

[Ha-Zvi] 5 November 1908

<http://www.jpress.nli.org.il/Olive/APA/NLI/get/DownloadPdf.ashx?pdf=QHKEkhSotUeNTQ750EFojWM%3D>

Page 2

There was growing concern that the municipal hospital would be closed because of road tax cancellation that was paid by dragomen using the roads. This tax was the only income of the hospital. Many called upon the general governor to intervene in front of the central authorities..

— בֵּין חַ-הַ-חַוְּלִים שֶׁל "הָעִירִיה" עִומְדָה לְהַסְנָרָה, מִנְיִן חֹסֶר אֲמָצָעִים לְהַחְזֹקָתָה. עַד כֹּה הִיְתָה הַ"עִירִיה" מְסֻפִּיקָה צָרָכָיו סְטָסֶן הַדְּרִיכָה שֶׁל הַעֲנָלוֹת הָעִירּוֹנִית. אָنָּק אַחֲרִי אֲשֶׁר פָּנוּ כָל הַעֲגָלוֹנוֹת לְהַטְמָשָׁלָה הַמְּרֻכָּה בְּכַקְשָׁה לְכַבְּתָל אֶת הַטָּם הַוָּה, וְאַחֲרִי שַׁחַטְמָשָׁלָה נָעַנְתָּה לָהֶם, נִכְזֵב הַמְּקוֹר הַוָּה . הָעִירִיה רֹוָה בָּוָה חֲרֵפָה לְהַעַיר, וְחַפְנָה לְהַפְּחָה וְתַשְּׁאל שִׁישְׁתָּדֶל לְפָנֵי הַטְמָשָׁלָה הַמְּרֻכָּה לְמִצְאָה אֲמָצָעִים לְהַחְזֹקָתָה הַבִּיטָּה. — שְׁלַשָּׁת מִוּרְשָׁנִינוּ חָפְזִין בָּי, סְעִיר אַפְנָדִי וְרוֹחִי אַפְנָדִי יֵצְאוּ לְקִינְשְׁטָנְדִּינָה בָּעוֹד עֶשֶּׂרֶת יָמִים.

— מִפְנֵי הַשְׁנָנוֹיִם שַׁרְוֹצָה חַבְרָה מִסְלָה-הַבָּרוֹל מִיטּוֹ לִירוֹשָׁלָם לְהַבְּיאָה בְּבָנִין וּבְסְדוּרָה הַטְמָלָה, לֹא הַסְּפִיקָה הַפְּקִידוֹת לְמַלְאָת אֲשֶׁר הַבְּשִׁיחָה לְהַקְהִילָה, וְהַרְבָּכוֹת לֹא הַצָּאָנָה עַדְין בִּוּמִים הָאֶלָּה פָּעָטִים לַיּוֹם טִירּוֹשָׁלָם לִיפּוֹ וּפָעָטִים לַיּוֹם מִיטּוֹ לִירוֹשָׁלָם. כַּשְׁהָעַנְןִין יִסּוּדֶר בָּאוֹפֶן מְחַלְּטָה, יוֹרֵעַ "הַצְּבִי" אֶת שְׁעֵית הַנְּסִיעָה וּמְחוֹרֵד הַפְּתִקָּחוֹת.

Ha-Zvi for the year of 1887

**3rd year, Issue 6
[Ha-Zvi] 1 April 1887**

<http://www.jpress.nli.org.il/Olive/APA/NLI/get/DownloadPdf.ashx?pdf=ryvdcLK9T1NPUs284VpCNWM%3D>

Page 2

The number of Jewish trainees learning the craft of chiseling stones at Nissim Behar School and how much they earn daily from their work.

— מספר האנשיות הלווטרים טלאבת סתות אבני בביהים להארון נסיט
בכבר היום ארבעים. ממה אחרים שלפניהם לעשיית מלאכה נקיה,
וובלו להחיה כישנים עשר נהוש ליום (שני פינק וחצי) ויש תקופה כי
בעיר הוודישים מספר ייכלו כלם להיות על גזע צפחים. בהט תשען
יעשר אשכנזים עשרים תימניות ואחד טבורהה .

**3rd year, Issue 8
[Ha-Zvi] 22 April 1887**

<http://www.jpress.nli.org.il/Olive/APA/NLI/get/DownloadPdf.ashx?pdf=NTGPM8XUoxTZAUKsqUpnl2M%3D>

Page 1

Some Muslim notables of Jerusalem including Al-Shikh Yousef visited the school of Mr. Nissim Behar to examine the level of students in Arabic language. The notables showed their satisfaction of the visit, especially of the presence of Muslim students at the school.

— ביום השני הוה באו אחדים מנכבדי המושליכים בעירנו, ובראשם כבודشيخ יוסוף, לבית הספר להאדרון נסיס בכיר, ויבחנו את התלמידים בידעיהם בלשון ערבית ויתבוננו ללאומי התרבות, וישתחו מאר על הצלחת התלמידים בלטמור ומלאכה, וביחוד שטחו על הצלחת התלמידים בני בריתם אשר בבית .

— בעיריה חיללו תלמידים בשני בתיה הלאר בעירנו, ובכיהיס להארון נס'ם בבר ובכיהת היתומים להארון דרי הרצברג. מספר התלמידים בכיהת הפסער להארון נס'ם בבר נשאך לראשות השנה הגדולה מאה וחמשה וחמשים, בהם תשעה מושלים ותשעה נזירים. מאה וששה תלמידים בלבדות שונות ובמהירות תחל המלאכת בטכנת הקטורה אשר כבר הקימה כליה בבניין החדש אשר נבנה לה. מאין מקום לא יקבלו לעת חלמדים חדשים בכיהת זהה. על טוב הבית וערכו העידו כל האורחים אשר פקדו אותו ויכתבו תחלהו בספר הוכרו. ראש הבית הארון נס'ם כבר חשוב מחשבה נדולה, להקדיש חרור אחד כל קדרש כל שוננו, לאוצר שלמדו בו כל הלסודים הقدس והחול בשת עברי. ובבר הבינו סדרים אחרים לעריך הזה, ונוקות כי ב מהירה נובל להודיע כי הדבר הנדול הזה החל לחשוח בפעול.

— בנית היתומים להארון דרי הרצברג נבחנו תלמידים, ויתבעו כי הצליחו בלמוד ונס במנחי דרכן ארין. בערב ריה נתנו להם חעודותיהם המעדות על הצלחת כל ילד בלמודו ובמנחויו, וראש הבית הארון דרי הרצברג דרש לפניו דקרים בכישום ויעירם כי ישחרלו להזות ראותם לכל העמל והבסק שמצויאים עליהם נדיבי אחינו באורה. בכלל נראה פעול ראש המורים, הארון בלהן, על התלמידים לטובה. תקופה רבת לבני הגנוזיות בעירנו משני הבתים האלה, כי יידלו לנו מעט מעת דור חדש טובן להיי עולם הזה איש על יציע בטה, וכי החלוקה יעכבי כليل מן הארץ.

4th year, Issue 1 [Ha-Zvi] 30 September 1887

<http://www.jpress.nli.org.il/Olive/APA/NLI/get/DownloadPdf.ashx?pdf=rdQ6qjaPj19mEwtKP2mFDmM%3D>

The study year began in the Jewish school of Jerusalem such as the school of Nissim Behar and the school of orphans of Mr. Hertzborg. Below mentioned the number of the Jewish, Muslim and Christian students and the types of professional study they follow at the schools. In the Jewish schools there were classes for teaching only Hebrew.

4th year, Issue 2
[Ha-Zvi] 18 October 1887

<http://www.jpress.nli.org.il/Olive/APA/NLI/get/DownloadPdf.ashx?pdf=BnZKB%2Bm171Xo9JtP2tkKBWM%3D>

Halqi Effendi, a nominee for the head of the supreme court of the Turkish government in Jerusalem, asked for the help of a distinguished teacher of the Torah and Work School owned by Mr. Nissim Behar to teach him the Turkish language.

— בבית הספר התורה והטללאכה אשר תחת השנחת הארון נסימ בכר ל'ק' עתה מלמד מובהק ללשון תונרמית המלמד הוא ח'לקי אפנדי אמיר אלאי בחיל הרדיוף בעירנו והעтир להיות ראש ביתם העליון להטמלה פה.

愁עלת הדבר זהה רבה מאד, כי עתה יוכלו תלמידיו הבית ללימוד את שתי לשונות הארץ ערבית ותונרמית על גארין, מלבד לשון צרפתית ואנגלית, ויכלו לחשין אחרי בן משטרת באחד בתים פקודות הממשלה אשר רוב הספרים והכתבים יכתבו עתה בהבטים האלה בלשון תונרמית.

Ha-Zvi for the year of 1893

Issue 21
[Ha-Zvi] 17 February 1893

<http://www.jpress.nli.org.il/Olive/APA/NLI/get/DownloadPdf.ashx?pdf=JCKpfy%2F0MzzCqsYGLifZE2M%3D>

Page 1

A decision was received from Istanbul to reinstall Salim Effendi to his position as the head of municipality and 'Arif Bey as the head of education. The two were reinstalled as the investigations found them innocent.

דברי ימי השבוע
ירוחם. באחד פקולה טפסטבול
להשיב למשרתם את כבוד סלים אפנדי,
שהיה ראש הבלדיה בעירנו .. ואת כבוד
עירוף ביה, ראש הטערת (השכלה העם), כי
נתברר משפטם שהם חפים מבל פשע. כל
ידייהם הרבים בעירנו שטוחים כי יצא לאור
צולם, וגם אנו נהגה להם בזהprox; מקרוב לבנו
ברכת, בסמן טוב/

Issue 42
[Ha-Zvi] 21 July 1893

<http://www.jpress.nli.org.il/Olive/APA/NLI/get/DownloadPdf.ashx?pdf=x8nQQPBV1x4Avk3pcbh1NmM%3D>

Page 1

The number of persons affected by fever and flew had increased in Jerusalem. Therefore, the railway company decided to reduce the number of passengers coming from Jaffa where the infection prevailed.

דברי ימי השבוץ

ירנו שלט. עיר השבוע העבר היה פעדר
הבריאות בעידנו לא רע. המחלות אשר היו חן
חרנילות וטזיות בעת חזאת בכל שנה. אך
שבוע העבר נראה נס מה סטני קדחת סוותרת,
לא רעליה. החם עולה עד כארבעים טעליה, וכאוב
באברים, ונטייה להקיא, וסוף סוף החליטו
הרופאים כי ר' אב יברך, והוא האינפלואינציה,
הואיל לעשות סיורי נס לנו. אך לעומת עתה הוא
מתנהג ברוחניים, והנהלים נרפאים בשתירה,

Issue 43

[Ha-Zvi] 28 July 1893

http://www.jpress.nli.org.il/Olive/APA/NLI/get/DownloadPdf.ashx?pdf=g0ZLLU1%2BqakRD_Avkib1CxM%3D

A suggestion was proposed to establish a stock market in Jerusalem where merchants can meet, negotiate, bargain and sell. The suggestion included paying certain fees, and to establish the market out of the Gate of Jaffa.

פעמים אחרות העירוני אנו בגולינגו
העירו אחרים מוסלמים בעירוני כי באה העת
לסדר בעירנו בעין בורס ה קפנה , שהחיה
קיים טוער להסתורדים, שם יעשן כל טני טקה
ומטкар , כל טני עסוק . תולען הרברד הוות
לפעדר הסדר בעירון חלה בוגרא להיות
טרונשטי לאחרם טהוטורדים , והיטם האלה
העירונו על הרברד הוות עור פעם . ולפי רעם
הטקים היתר סטן לוח הוות בכית הקחה
הגROL שטוחן לשער י-פ-ו. כל סוחר וכבעל
עסקן אשר ייחוץ בחוכות להשתמש בחברוסה
ישלים סבום קאוב לשנה , כנפלוין או שתים ,
ורסכונטש האלה ספיקו להחזראות הנזרחות
לעה עתה. שם יפְשֵׁר המחר אר הקונה, והרוצה
לקנות את הרוצה למכר . שם עשו עסקים
בקרכעות, בפחדות הבאות מהן , בשטרות
ונירות שניים. שם היו רטסרים אחרים המטרים
אשר יהו יודיעים לראש הבית ויוציאו אחראים
לפנויו , באופן שיוכלו בעלי העסקים לסתם
עליהם.

לא נדבר על פרטיו הענין הזה. אך כמה
שנוכל לשפט אנו , בכל אשר גנזה שאן אן
רובהה בן ספר בדרכו הזה , וגם לפי דעת
אהודים מגבידי טהירינה, הרברד הוות ייעיל הרבה
להרחבת העסקים והחסכויות בעירונו , וויה
להוועת רבה להסידרים בעצם. כתה אנשיים
בעלי כסף יש עחה בעירונו החפיצו לעשות
עסקים, ואינם יורעים תה (אם יוציאו איזה אש
לפניהם איזה עסק ייראו זופחן להחל בדרכו,
טני שאננים מסטיננס למסרים , להשך ,
נדותה. יש מי שיחזק למכר ואנו יורע לפי ,
ויש הרוצים לנקות ובבעל הרברד לא יורע להם.
והקן לכל זה הוא ה בורסה , סקט אשר
וועדו שמה כל בעלי העסקים , והצעו איש
לדעתו את זרכיו והפיצו לKNOWN ולבסר .

אך נזכר לזה רשיון הטלוכות , וכתרמתה
לנו כי יש לנו איזה חנאות קזובים באיזו עז
אפשר לבון בורסת, ולא ירענו אם בעירונו יש
כל החנאות הנזובים . אך אפליא אטגאנטר כי
לעת עתה לא תין הרשות רשיון לבון בורסת
לכל פרטיה, אין ספק כי בזירה קשנה , בחזק
בית טוער להסתורדים הטעמים הרשות הטעטלחה ,
ובזה חווילו טהורינה, ואם ברבבות היחסים צידן
יהיה לנקל ולהרוחיב את הרברד בוראי נין חון
הטעטלחה הסבטה על רבר טועל כל נך . טי
טפחיםינו אשר ומענן בותה יובל לפונה אלינו
ונגיאויה בכם ומשא עם אחרים מגבידי טהורינו
הגעטשים לטפל בזה ולהשתדרל לקים אה הרברד .